Ur moderna unga kurdiska poeter

Vintern kommer

Dikt: Delawar Qaradaxi

Översättning: Goran Meriwani

Det känns som vinden börjar blåsa till

Det hörs ett vas faller i små bitar

Det känns som en bok rivs sönder

En växtkruka spricker

Ett träd faller

Det hörs en gunga brister

En trädgård dör!

Vintern kommer

med ymnigt svett

Kliver in i hemmet

med beredda axlar

sätter sig trött och

utmattad i gästrummet !!

Vintern är på väg

farväl

nu kommer vi inte ses mer

det finns inte mer någon

som skall låta fönstren

fundera på att stå på glänt

inte mer någon

som skall skölja rent téglasen med solljus

inte ens någon mer

som skall ta emot myrorna med:

Sockersöt morgon på er vänner!

Vintern anländer och hemmet är tomt,

staden tom,

gränden och barndomen

är lika tomma som fågelbon

Vintern kommer

Jag kommer inte se dig mer.... allt fryses till is

samtalet,

promenaden,

solen,

doften,

seendet!

Vi fryser,

utspridda böcker och tidningar huttrar på trottoaren,

Nu kommer vintern

Ingen talar mer

Ingen skriver brev

Ingen blir arg

Ingen hojtar,

Ingen kommer med en bit vattenmelon

och ett glas fyllt med isbitar

in till terassen!

Ingen tittar nyfiket

genom nyckelhålet !

Vintern kommer snart

Farväl

till nästa år med sol

till nästa år med varmhälsning,

heta kyssar,

och varma handskakningar,

farväl

till nästa gång då gatorna ska fyllas med:

vänd dig om, svett och armbågar,

Farväl

Till kommande timmar som ska fyllas med minuter

veckor som ska fyllas med dagar

månader som fylls med årstider

årstider som fylls med år!

Farväl

Nu kommer vintern

Nu ska var och en hem till sitt,

Nu ska varje doft

tar sig tillbaka till sina buteljer

Varje tös till någon hörn av sina egna flickspeglar

Varje vers till sina egna regnblöta diktsamlingar,

och varje färg till sina mörka vilokammare!

Åh Gud, vad är detta för ödemark?

Är detta här ett he.....eller var det, det land

som Du tog oss med en afton,

för första gången,

till en promenad?

Åh Gud... Vilken offers förböner detta är,

som besannas i vårt karga land?

Åh Gud.... Vilken from människas förbannelse

det är

som slår detta land?

Åh Gud vilken torterares förargelse är

som drabbat detta sargade land ?

Vintern kom

Vi ses inte mer nu,

Farväl

till ett annat mord inträffar

farväl

till en annan illusion faller!

Gud vara med dig

till en annan köld förekommer!

Må ditt hem välsignas,

Vintern kommer

och tar sig in

genomsvett av oro

med beredda axlar,

fallfärdigt utmattad,

sätter sig i gästrummet!

Vad synd.....snart är vintern här!

2013 dec